

Tema, apéndice y fuerza ilocutiva: consideraciones sobre la estructura pragmática de las consecutivas latinas con *ut**

Alfredo ENCUESTRA ORTEGA
Universidad de Zaragoza

Resumen

El presente artículo propone analizar las llamadas oraciones consecutivas latinas como integrantes de una construcción pragmática de naturaleza exclamativa que las engloba. En ella se produce la tematización del contenido referencial e ilocutivo de un enunciado inicial, el cual resulta justificado en el apéndice introducido por *ut*.

Abstract

The present paper analyses the Latin clauses of result as a part of a wider pragmatic construction of exclamative nature. In this construction, the locutive and illocutive content of the first predicate becomes the theme of the *ut*-clause, which has the pragmatic function of appendix.

Palabras clave: Sintaxis latina, consecutivas, pragmática.

Introducción

En las sintaxis del latín las oraciones tipificadas por (1) han sido descritas tradicionalmente desde el punto de vista lógico. Si acudimos a la definición de Bassols (1956 : 317) sería consecutiva toda oración que expresa *la consecuencia de una acción, circunstancia o cualidad indicada en la oración principal*, rasgo

*. Quiero agradecer a Javier Iso, Gonzalo Fontana y José Antonio Beltrán la ayuda prestada en las distintas fases de redacción y crítica de este trabajo.

sémico que sigue siendo reconocido en otras propuestas más recientes¹. Llevado a sus últimas consecuencias, este criterio provoca la admiración de los que ven en el latín de Plauto una lengua capaz ya de expresar una de las relaciones lógicas más complejas, como la de causa-efecto². Sin embargo, a pesar del poder explicativo del rasgo 'resultado', no es éste un criterio universalmente válido para distinguir un *ut* consecutivo de, por ejemplo, un *ut* final –como tampoco lo son otros criterios propuestos según concluye Cabrillana (1997 : 577) tras una exhaustiva revisión de la bibliografía específica–, frontera para cuya delimitación siempre suele acudir al contexto.

(1) Tum vero *tanta* sum cupiditate incensus ad reditum *ut* mihi nulli neque remi neque venti satis facerent, non quo me ad tempus occurrurum non putarem, sed ne tardius quam cuperem rei publicae gratularer. (Cic. *Phil.* I 9)

Considero, por tanto, el estudio del contexto, entendido como interacción comunicativa y semántica, el ámbito adecuado para estudiar en un corpus limitado³ las consecutivas latinas introducidas por *ut*, su manifestación más representativa; y esto tanto desde el punto de vista de los actos de habla –pues constituyen actos ilocutivos afectivos muy próximos a la exclamación– como de la disposición pragmática de la información, ya que constan de una secuencia en orden fijo de un primer miembro (M1) en el que se efectúa la tematización informativa e ilocutiva de una predicación (M2), que aparece como apéndice o

1. Tal es el caso de Griffe (1978 : 89), Pinkster (1995 : 152), que pasa de puntillas sobre lo que denomina adjuntos de resultado siguiendo las apreciaciones de Bolkestein (1977 : 231), Sánchez Salor (1984 : 64), que asocia el rasgo [+consecuencia] al segundo miembro de la correlación, o la función 'Resultado' que le otorga Cabrillana (1997 : 577).

2. Thomas (1940 : 355) le otorga a la construcción un carácter “évoluée” y Michel (1995: 230) llega incluso a poner en relación la psicología evolutiva de Piaget con el grado de evolución y abstracción de una lengua dada.

3. Dos obras coetáneas, representativas y de extensión suficiente como son los libros I-VII del *Bellum Gallicum* de César en edición teubneriana y los catorce discursos *in M. Antonium* de Cicerón en edición oxoniense han servido de base para este estudio. A estas dos obras se añaden los ejemplos que proporciona el *Lexicon Plautinum* de G. Lodge (Leipzig, 1904-1933) por ser una lengua más próxima al habla coloquial. Ello no impide completar el panorama con ejemplos de otros autores como Virgilio o Plinio.

coda⁴. Esas dos partes forman así una secuencia pragmáticamente motivada que con Álvarez (1989) denominaré construcción consecutiva (CCS). La expresión de un resultado será entonces un efecto colateral derivado de la sucesión temporal de sus miembros antes que un rasgo pertinente y definidor⁵.

La exclamación y su representación pragmática

En toda CCS aparece la plasmación de un acto de habla desde la perspectiva de las emociones del autor; por tanto, la ilocución –definida como la intención del hablante y la postura que adopta ante tal acto– es en esos casos una reacción afectiva ante un enunciado –o locución– que se vislumbra sorprendente, único, superlativo. En este sentido, la adaptación del cuadro teórico de los actos de habla de Austin (1982) y Searle (1986) al latín que realiza Risselada (1993 : 37) permite englobar toda la diversidad de tales actos dentro de los prototipos establecidos en dos ejes: el de los contenidos comunicativos del emisor y el de la orientación de tal acto.

		Orientación:		
		EMISOR	RECEPTOR	3ª PERSONA
Hechos de habla sobre:	HECHOS	asertivos	preguntas	(preguntas retóricas)
	EMOCIONES	expresivos (exclamaciones)		
	ACCIONES	comisivos (deseos) (propuestas)	directivos	directivos de 3ª pers.

4. La función pragmática "tema" es definida por Dik (1981 : 171) como *un dominio o universo del discurso con respecto al cual resulta pertinente expresar la predicación que le sigue*; a su vez, la función pragmática "tail" –"apéndice" en versión española o "Koda" en Toth (1994 : 188)– se presenta (Dik, 1981 : 198) como *una reflexión adicional a la predicación, que presenta información para clarificar o modificar (algún constituyente contenido en) la predicación*. Añade como rasgos distintivos frente a la función "tema" su disposición posterior a la predicación y la separación de ésta mediante una pausa en el patrón de entonación.

5. Significativa es la clasificación de Mendell (1926) de los distintos tipos de oraciones subordinadas por *ut* atendiendo a si la relación lógico-temporal es anterior, simultánea o posterior a su verbo principal. Esta relación sirve de base a García de la Calera (1996 : 124) para diferenciar en última instancia, tras agotar otros criterios formales, una CCS de una construcción comparativa con subjuntivo, formalmente idéntica, como Cic. *Att. I 5, 2: confido ita esse omnia ut et oporteat et velimus*.

Como hace notar dicha autora (1993 : 41) la exclamación como contenido ilocutivo es fronterizo, pues participa de la enunciación de hechos al tiempo que declara las emociones que tales hechos provocan en el emisor. Como veremos, dicha emoción se manifiesta sobre todo en la esfera de la intensidad y el énfasis⁶. De este modo, y completando las posibilidades del cuadro precedente, la ilocución exclamativa afecta también a orientaciones diferentes del emisor, pues del énfasis de una aseveración emotiva como

(2) At etiam quodam loco facetus esse voluisti. Quam id te, di boni, non decebat! (Cic. *Phil.* II 20)

(3) Ut illi efferuntur laetitia cum vicerunt! Ut pudet victos! (Cic. *Fin.* V 61)

(4) Nunc argumentum vobis demensum dabo
non modio neque trimodio, verum ipsum horreo:
tantum ad narrandum argumentum adest benignitas. (Pl. *Men.* 14-16)

participa la emotividad de una pregunta en eco

(5) EROT. Tibi dedi equidem illam <sc. pallam>, ad phrygionem ut ferres, paullo prius
et illud spinter, ut ad aurificem ferres, ut fieret novom.
MEN. Mihi tu ut dederis pallam et spinter ? numquam factum reperies.
(Pl. *Men.* 681-3).

y una pregunta sin interlocutor del tipo

(6) Tantaene animis caelestibus irae? (Verg. *Aen.* I 11)
(7) 'Quis genus Aeneadum, quis Troiae nesciat urbem,
virtutesque virosque aut tanti incendia belli?
*Non obtunsa adeo gestamus pectora Poeni
nec tam aversus equos Tyria Sol iungit ab urbe*'. (Verg. *Aen.* I 565-8)

Aunque en cada caso sea diferente la orientación, en los tres tipos existe la voluntad del emisor no tanto de obtener o proporcionar información sobre un

6. Rubio (1984 : 248), aunque en un marco teórico diferente, concibe la exclamación como *una forma intensiva de la modalidad de frase, ya sea ésta aseverativa, interrogativa o yusiva* y añade que *la exclamación es una exageración expresiva de las diferencias que separan las tres modalidades básicas.*

estado de cosas, como de expresar las emociones que éste le sugiere, ya lo extraordinario de alguno de sus componentes, ya la seguridad ante la verdad o falsedad del mismo.

Con estas reflexiones pasamos al terreno de la pragmática y a los medios en que se puede manifestar la fuerza ilocutiva que caracteriza ese hecho de habla. En ejemplos como (2) y (3) Hoff (1983 : 125) apreciaría la expresión del alto grado de una cantidad o cualidad en ausencia de marcadores específicos de la categoría semántica 'intensidad', que es el rasgo según el cual define la exclamación. La misma intensidad existe en (4), sin prosodemas superpuestos, o así opinan los editores; sin embargo, tal intensidad no es absoluta, va referida a un enunciado de por sí emotivo, intensivo y cuantificado semánticamente por la predicación anterior a la que sirve de apéndice. Tal apéndice no cumple su función pragmática desde el punto de vista informativo meramente referencial –el tema locutivo, *argumentum*, ha sido ya dado y actúa en la segunda predicación como foco⁷– sino como apéndice ilocutivo, o sea, como explicación del énfasis emotivo que el emisor ha aplicado a la predicación anterior, cual es la *benignitas* del prologador al ofrecernos el argumento en dosis desmesuradas. El mismo reparto informativo puede verse en la irónica indignación de Dido en (7).

Apéndice y fuerza ilocutiva

Las comedias de Plauto son una buena cantera de secuencias como la de (4), pero no puede verse en ellas un estadio primitivo de parataxis superado después por las CCS⁸, pues existen en autores posteriores, como Virgilio (7) o Plinio el Joven (13):

(8) Non ego nunc parasitus sum sed regum rex regalior,
tantus ventri commeatus meo adest in portu cibus (Pl. Cap. 825-6)

(9) Neque peiurior neque peior alter usquam est gentium

7. Dik (1989 : 277) caracteriza la función foco como *that information which is relatively the most important or salient in the given communicative setting, and considered by S(peaker) to be the most essential for A(dressee) to integrate into his pragmatic information.*

8. Según sostiene Haudry (1973 : 154) el distico correlativo básico indoeuropeo estaría formado por secuencias del tipo *ut ... ita*, siendo la inversión *ita ... ut* un fenómeno posterior que da origen a diversas estructuras subordinadas, como la consecutiva (1973 : 161).

quam erus meus est, *neque tam luteus neque tam caeno conlitus*. (Pl. *Poen.* 824-5)

(10) Vel hic qui insanit quam valuit paulo prius!

Ei repente tantus morbus incidit. (Pl. *Men.* 873-4)

(11) Quid dicam de Apulo Domitio cuius modo bona proscripta vidi?
Tanta procuratorum est negligentia. (Cic. *Phil.* XI 13)

(12) Disrumpor dolore. *Tamne nullo consilio aut tam contra meum consilium gesta esse omnia!* (Cic. *Att.* VII 12, 3)

(13) Incredibili memoria, <sc. Iseus> repetit altius quae dixit ex tempore, ne verbo quidem labitur. *Ad tantam εἴς τὸ studio et exercitatione pervenit*. (Plin. *ep.* III 3, 3-4)

En (8) la justificación de la intensificación afectiva aparece en *tantus commeatus*, y la pésima cualidad del *erus* de (9) en *tam luteus* y *caeno conlitus*; la ahora maravillosa salud anterior se comprende en (10) a la vista de *tantus morbus*; la indignación y el extremo dolor de Cicerón se fundamentan respectivamente en (11) y (12) en la *tanta negligentia* y en el absoluto descuido, al igual que la maestría del rétor Iseo se demuestra en (13) con su prodigiosa *memoria* y *actio*. Como vemos en estos ejemplos, la emotividad del emisor puede revestir diferentes actitudes –indignación, sorpresa, admiración, arrogancia, lamento– y formas –adjetivos o léxico intensivos en (8), (9), (12) y (13), pronombre exclamativo en (10), interrogación retórica en (11)– pero es en la predicación apéndice en la que queda justificada tal emotividad por afectar ella como fuerza ilocutiva a toda la predicación. Es posible incluso que el contenido locutivo, el estado de cosas al que se refiere una exclamación, quede pospuesto al ilocutivo, como la exclamación ante la facilidad de obtener agua en:

(14) SCEP. Pro di immortales! In aqua numquam credidi

voluptatem inesse tantam. Ut hanc traxi lubens!

Nimio minus altus puteus visust quam prius.

Ut sine labore hanc extraxi! Praeficisne! (Pl. *Rud.* 458-461)

En el cometido pragmático de tal apéndice debemos separar por tanto dos componentes: a) el que afecta a la información locutiva, referencial –*commeatus* en (8), *luteus* en (9), etc.–, información necesaria para la correcta descodificación del enunciado por parte del receptor, y b) el que pertenece a la información ilocutiva, afectiva, a la reacción del emisor ante tal predicación, la cual es recogida mediante los intensivos *tam*, *tantus*.

En efecto, en todos los ejemplos (8) a (14) hallamos una forma

pronominal fórica cuya función intensiva va a quedar fuera de duda en ejemplos en que no funcionan como apéndices ilocutivos de una predicación anterior:

(15) (STRAT.) attuli eccam *pallulam* ex Phrygia tibi.

Tene tibi. PH. Hoccin mihi ob labores tantos *tantillum* dari! (Pl. *Truc.* 536-7)

(16) Atridae duo fratres cluent fecisse *facinus maxumum*,
quom Priami patriam Pergamum divina moenitum manu
armis, equis, exercitu atque eximiis bellatoribus
milli cum numero navium decumo anno post subegerunt.

non pedibus termento fuit praeut ego erum expugnabo meum
sine classe sineque exercitu et *tanto numero militum* (Pl. *Bacch.* 925-30)

(17) 'Desilite' inquit 'commilitones, nisi vultis *aquilam hostibus*
prodere; ego certe meum rei publicae atque imperatori officium
praestitero' Hoc cum voce magna dixisset, se ex navi proiecit atque in
hostes aquilam ferre coepit. Tum nostri cohortati inter se, ne *tantum*
dedecus admitteretur, universi ex navi desiluerunt. (Caes. *Gall.* IV 25)

En estos tres ejemplos –al que se podría añadir la queja de Virgilio ante los desmanes de Juno en (6)– se puede ver que la fôresis que tal pronombre realiza sólo afecta a la intensificación que aprecia el emisor en un elemento de una predicación anterior, intensificación expresa en (15) y (16), e implícita en (17).

Estructura pragmática de las construcciones consecutivas

Llegados a este momento, se puede interpretar las construcciones consecutivas como una disposición pragmáticamente motivada. El punto de partida es la imposibilidad de inversión del orden formado por el correlato fórico en M1 y la predicación introducida por *ut* en M2⁹, orden que aparece inverso al de las secuencias analizadas en (8) a (14). Por tanto, el propósito de introducir el análisis de tales secuencias en un estudio sobre las CCS latinas no era otro que comprobar que el orden pragmático de enunciado afectivo seguido de un apéndice de reflexión locutiva e ilocutiva puede ser invertido y formar una CCS como

9. No conozco ejemplo alguno en que el fórico enfático ocupe la segunda posición del dístico, pues el ejemplo citado por Thomas (1940 : 363): *Tum illa, ut consuetum facile amorem cerneres, reiecit se in eum flens quam familiariter!* (Ter. *Andr.* 135) no es consecutivo, sino un inciso pseudofinal como disjuncto de estilo (Pinkster, 1995 : 43).

secuencia compuesta de un tema informativo de ilocutividad exclamativa (M1) seguido de un apéndice (M2). Antes de llegar a CCS basadas en una correlación es posible hallar secuencias análogas en la parataxis como:

- (18) *Tantum a portu adporto bonum, tam gaudium grande adfero, vix ipsa domina hoc, nisi sciat, exoptare ab dis audeat* (Pl. *Stich.* 295-6)
 (19) (Ni.) *Sed istic Theotimus divesne est? CH. etiam rogas? qui habeat auro soccis subpactum solum? Ni. Qur ita fastidit? CH. Tantas divitias habet; nescit quid faciat auro.* (Pl. *Bacch.* 331-4)

En el ejemplo (18) tanto el predicado del primer verso como del segundo son intensivos y enfáticos, pero el segundo actúa como reflexión del primero, en el que se expone el tema locutivo. En (19) el tema ha sido expuesto con anterioridad, por lo que en *tantas* tenemos un foco intensificador que viene corroborado por un enunciado afectivo y sorprendente, *nescit quid faciat auro*. En este caso, sin embargo, la novedad informativa del foco no es locutiva, sino solamente ilocutiva, como puede apreciarse en el la alabanza de Bruto por Cicerón en (20):

- (20) *Ac de hac quidem divina atque immortalī laude Bruti silebo quae gratissima memoria omnium civium inclusa nondum publica auctoritate testata est. Tantamne patientiam, di boni! tantam moderationem, tantam in iniuria tranquillitatem et modestiam! qui cum praetor urbanus esset, urbe caruit, ius non dixit, cum omne ius rei publicae recuperavisset, cumque concursu cotidiano bonorum omnium qui admirabilis ad eum fieri solebat praesidioque Italiae cunctae saeptus posset esse, absens iudicio bonorum defensus esse maluit quam praesens manu: qui ne Apollinaris quidem ludos pro sua populique Romani dignitate apparatus praesens fecit, ne quam viam patefaceret sceleratissimorum hominum audaciae* (Cic. *Phil X 7*)

El sintagma *de... laude* introduce el tema, pero el enunciado no ha sido caracterizado afectivamente, o sólo de forma parcial mediante *divina atque immortalī*. Esa es la causa de la subdivisión temática representada en las secuencias exclamativas, temas locutivos y ahora también ilocutivos de las tres complejas relativas que los siguen y justifican. Una tematización ilocutiva exclamativa –si es que así podemos denominarla– ha aparecido también en (15), en donde el tema dado, *pallulam*, queda intensificado por el interlocutor mediante

tantillum.

Se ha visto la tematización en forma de apéndice de la fuerza ilocutiva de un enunciado anterior en (8)-(14) y acabamos de ver la tematización ilocutiva de un tema locutivo ya dado y cómo esa nueva fuerza ilocutiva puede a su vez tematizar otros enunciados. Un paso más en esa dirección consiste en la ausencia de un tema referencial previo a M1 y la subordinación del énfasis de M2 a M1, tema locutivo e ilocutivo, pero vacío informativo que tiende a llenarse con M2. Tal construcción la tenemos en (1). La CCS se presenta entonces paralela a otras construcciones pragmáticamente motivadas como tematizaciones prolépticas¹⁰:

- (21) At ego patriam te rogo quae sit tua (Pl. *Pers.* 295-6)
- (22) Memorat legiones hostium ut fugaverit (Pl. *Amph.* 136)
- (23) Dic modo hominem qui sit (Pl. *Bacch.* 555)

o las llamadas *cleft sentences* del tipo de las que encuentra B. Löfstedt (1966 : 259-261) en la comedia o pueden verse en otros autores:

- (24) Haec ego doleo, haec sunt, quae me excruciant (Pl. *Trin.* 287)
- (25) Hoc erat, alma parens, quod me per tela, per ignis
eripis, ut mediis hostem in penetralibus utque
Ascanium patremque meum iuxtaque Creusam
alterum in alterius mactatos sanguine cernam? (Verg. *Aen.* II 664-7)
- (26) Scythia est quo mittimur (Ov. *trist.* I 3, 61)

con la diferencia de que en la CCS no se tematiza o focaliza en exclusiva uno de los elementos de la predicación, también se tematiza la fuerza ilocutiva, el énfasis afectivo de un enunciado dado, y todo ello mediante estructuras correlativas.

Correlato y tema intensivo en M1

Al igual que en los ejemplos anteriores (21) a (26), en las CCS el tema ocupa la posición inicial por ser la materia informativa relevante. Éste suele aparecer en forma de un pronombre o elemento pronominal, pero también –como veremos y apenas es reconocido en las gramáticas– por otras unidades marcadas por la intensidad y, por tanto, adecuadas ya al acto de habla.

a) En ese primer grupo figuran elementos típicos de correlaciones como

10. Tal es la conclusión de Rosén (1992 : 255).

los ya vistos *tantum* y *tam*, pero también *talis*, *ita*, *sic*, usados con valor meramente locutivo en otras construcciones, pero con un añadido ilocutivo en forma de intensificación en las CCS cuales son:

(27) Etenim dicam animo amicissimo: hunc ipsum, mihi hominem familiarissimum, nisi talis consul esset ut omnis vigilias, curas, cogitationes in rei publicae salute defigeret, consulem non putarem. (Cic. *Phil.* VII 5)

(28) Ita nostri acriter in hostes signo dato impetum fecerunt, itaque hostes repente celeriterque procurrerunt ut spatium pila in hostes coniciendi non daretur. (Caes. *Gall.* I 52)

(29) Sic erant animo consternati homines insueti laboris, ut omnia quae imperarentur sibi patienda et perferenda existimarent. (Caes. *Gall.* VII 30)

Tampoco quedan excluidos otros elementos fóricos como pronombres interrogativo-exclamativos, el pronombre anafórico o incluso deicticos, además de los derivados *adeo* o *huiusmodi*:

(30) *Quae* porro tonitrua, *quae* tempestas! *ut*, si auspicia M. Antonium non moverent, sustinere tamen eum ac ferre posse *tantam* vim tempestatis, imbris, turbinum mirum videretur. (Cic. *Phil.* V 8)

(31) *Eos* consules habemus, *eam* populi Romani alacritatem, *eum* consensum Italiae, *eos* duces, *eos* exercitus, *ut* nullam calamitatem res publica accipere possit sine culpa senatus. (Cic. *Phil.* VII 20)

(32) Memoria tenent [...] semper *illum* hostem, semper *hoc* bellum, *ut* ego, qui omni tempore verae pacis auctor fuissem, huic essem nomini pestiferae pacis inimicus. (Cic. *Phil.* XIV 20)

(33) Summa difficultate rei frumentariae adfecto exercitu tenuitate Boiorum, indiligentia Haeduorum, incendiis aedificiorum, usque *eo ut* complures dies frumento milites caruerint et pecore ex longinquioribus vicis adacto extremam famem sustentarent, nulla tamen ex iis vox exaudita [...] indigna. (Caes. *Gall.* VII 17)

(34) *Adeone* pudorem cum pudicitia perdidisti *ut* hoc in eo templo dicere ausus sis in quo ego senatum illum qui quondam florens orbi terrarum praesidebat consulebam, tu homines perditissimos cum gladiis conlocavisti? (Cic. *Phil.* II 15)

(35) [...] suaque esse *huiusmodi* imperia, *ut* non minus haberet iuris in se multitudo quam ipse in multitudinem (Caes. *Gall.* V 27)

Que tanto en estos como en los anteriores ejemplos las formas pronominales presentan claro uso intensivo queda claro al constatar su existencia en secuencias inversas a las CCS, como las vistas en (7)-(13). Por tomar algunos ejemplos bastarían estos tres:

- (36) Dum haec aguntur, interea uxorem tuam
neque gementem neque plorantem nostrum quisquam audivimus;
ita profecto sine dolore peperit. (Pl. *Amph.* 1098-1100)
- (37) TR. age specta postis, quouismodi
quanta firmitate facti et quanta crassitudine.
TH. non video vidisse postis pulchriores. Si. pol mihi
eo pretio empti fuerant olim (Pl. *Most.* 818-821)
- (38) (AM.) feriam fores,
aperite hoc. heus, ecquis hic est? ecquis hoc aperit ostium?
ME. quis ad fores est? AM. ego sum. ME. quid 'ego sum'? AM. ita loquor.
ME. tibi Iuppiter
dique omnes irati certo sunt qui *sic* frangas fores. (Pl. *Amph.* 1019-1021)

en los que se puede apreciar que funcionan como apéndices de ilocución exclamativa de una predicación anterior –la sorpresa ante un parto sin dolor o las cualidades de las jambas de una puerta– o de una situación comunicativa en la que se percibe la vehemencia de Anfitrión para entrar en su morada.

b) Dentro del segundo grupo aparecen M1 que, al ir marcados ya por un énfasis, no necesitan correlato. Pueden así aparecer adjetivos elativos (39), vocabulario con semántica intensiva o accesible a la intensificación¹¹ (40)-(41) o recursos pragmático-estilísticos, como la gradación (42):

- (39) Mons autem *altissimus* impendebat, ut facile perpauci prohibere possent (Caes. *Gall.* I 6)
- (40) Interim ad Labienum per Remos *incredibili* celeritate de victoria Caesaris fama perfertur, ut [...] ante mediam noctem ad portas clamor oriretur (Caes. *Gall.* V 53)
- (41) Alter <sc. Antonius> advolarat subito ad *direptionem pestemque* sociorum ut, [...], omnia vastaret, diriperet, auferret, exercitu populi Romani contra ipsum populum Romanum uteretur (Cic. *Phil.* X 12)
- (42) Hirtius [...] hostisque nefarios [...] prostravit, fudit, occidit, ut cum

11. Véanse además los ejemplos que cita E. Löfstedt (1950 : 13) con *magnitudo* (Varro *rust.* III 7, 4) y *altitudo* (Amm. XX 2, 4).

admodum paucis, nocte tectus, metu perterritus, princeps latronum
duxque fugerit (Cic. *Phil.* XIV 27).

El apéndice locutivo e ilocutivo (M2)

Al abordar la constitución de M2, la cuestión fundamental es dilucidar la naturaleza y función sintáctica del elemento que lo introduce. Si M2 funciona como apéndice ilocutivo, el contraste con otras construcciones pragmáticas (21)-(26) induce a ver en *ut* un elemento relativo que ha abandonado su uso exclamativo presente en (3) y (14) al ser incorporado en la construcción, antes que el morfema discontinuo de la subordinación sustantiva que aprecia Touratier (1994 : 648). En este sentido, es posible hallar ejemplos en que M2 todavía parece funcionar dentro de una correlación modal (Fontana, 1997 : 101), pero manteniendo el énfasis afectivo en la aseveración y el modo indicativo de (2)-(4):

(43) CRYS. Ita me Iuppiter Iuno Ceres
Minerva Latona Spes Opis Virtus Venus
Castor Polluces Mars Mercurius Hercules
Summanus Sol Saturnius dique omnes ament
*ut ille cum illa neque cubat neque ambulat
neque osculatur neque illud quod dici solet.*
NIC. Ut iurat! (Pl. *Bacch.* 892)

(44) Ita bene me di ament *ut ego vix repprimo labra
ob istanc rem quin te deosculer, voluptas mea* (Pl. *Cas.* 452).

(45) Ita me amabit quam ego amo, *ut ego haud mentior* (Pl. *Curc.* 326)

(46) Reliqua, ita mihi salus aliqua detur potestasque in patria moriendi,
ut me lacrimae non sinunt scribere! (Q. *Fr.*, I 3, 10)

Apréciase en (43) la apostilla *Ut iurat!* referida a M2 o compárese la presencia de *vix* en la M2 de (44) con (18), allí en la parataxis. Aunque el editor no les reconozca siempre prosodemas especiales, los M2 en (43)-(46) mantienen su fuerza ilocutiva propia como afirmaciones emotivas e intensificadas que no se han sometido a la fuerza ilocutiva de M1¹². Ahí podría residir la explicación de la

12. A propósito de expresiones afines como *ita me di ament, credo* (Ter. *And.* 947) cabe constatar la coincidencia con el análisis de Mesa (1998 : 19), quien considera el primer miembro pragmáticamente subsidiario del segundo, *un refuerzo emocional de una afirmación realizada por el hablante*. Sin embargo, no creo que los ejemplos de su

presencia en todas ellas de indicativo en M2¹³.

De forma inversa, la subordinación ilocutiva de M2 a M1 en las CCS ilumina el hecho de que aparezca siempre subjuntivo en M2, el mismo modo que aparece en la interrogación o exclamación ilocutivamente neutralizada, como sucede en (21) o en (47):

(47) *Mirum, quid solus secum secreto ille agat.* (Pl. *Amph.* 954)

Al igual que *rogo* o *mirum* recogen la fuerza ilocutiva del segundo enunciado, del mismo modo opera *tantum* en (1). Admitiendo este análisis como marco de explicación de las CCS, pasemos ahora a ver la estructura sintáctica de la construcción y el valor ilocutivo que adquiere en su conjunto.

Estructura sintáctica de la CCS

Establecido el comportamiento sintáctico de *ut* en las CCS, podemos profundizar más en la identificación de su antecedente y de su función concreta dentro de M2. Por lo que respecta a la primera cuestión, hay que decir que el contraste de los ejemplos (30)-(35) con la sección (7)-(13) o (36)-(38) indica que la fóresis de *ut* afecta a toda la predicación anterior. Al pasar M2 a M1 en estas últimas y desaparecer, por tanto, tal *ut*, el énfasis de la predicación es recogido en el apéndice, como sucedería al invertir los miembros de (29):

(29) *Ita nostri acriter in hostes signo dato impetum fecerunt, itaque hostes repente celeriterque procurrerunt ut spatium pila in hostes coniciendi non daretur* (Caes. *Gall.* I 52)

(29)' *Spatium pila in hostes coniciendi non dabatur: ita nostri acriter in hostes signo dato impetum fecerunt, itaque hostes repente celeriterque procurrerunt.*

segundo grupo –que coincide con los ejemplos aquí vistos en (43)-(46)– se invierta la situación y constituya la predicación que inicia *ita* (*ibid.* : 20) *la estructura principal de una locución que se amplía mediante una predicación incrustada*, puesto que la carga locutiva e ilocutiva aparece en el segundo miembro, en el texto del juramento o de la afirmación vehemente.

13. Como estudia Bodelot (1990 : 56 y ss.), las interrogativas indirectas del latín arcaico aparecen en indicativo cuando la expresión introductora participa de la misma modalidad que la subordinada, es decir, cuando esta última no ha perdido su independencia ilocutiva.

Esta conclusión permite dilucidar la función de *ut* en M2: aunque reproduce fóricamente el énfasis de M1, mantiene la función que poseería en la oración independiente como modificador de una predicación entera, tal y como vemos en (3) y (14). Es, en la terminología funcionalista, un disjuncto o lo que Vester (1994 : 272) denomina “satélite proposicional” (*proposition satellite*) con la función de justificar la fuerza ilocutiva de un enunciado.

La cohesión de los dos miembros de la estructura resulta, por tanto, reforzada con la fóresis de *ut*. Queda ahora por analizar la relación sintáctica que mantienen los dos miembros de la correlación, sobre la que caben dos soluciones: la de Sánchez Salor (1984: 62) y Vester (1994 : 277), que contemplan M2 como disjuncto o satélite proposicional de M1, y la de Touratier (1994: 643), quien lo considera un medio para la expansión semántica de su correlato, sea éste adjetivo o adverbio. Sin otorgar validez absoluta a ninguna de las dos posturas, acabamos de ver que la CCS presenta estructura relativa y que, aunque *ut* reproduce el énfasis de todo el enunciado, integra su predicación en la sintaxis de la construcción por medio del correlato enfático, y así aparece en algunas ocasiones un pronombre relativo (20) en lugar de *ut*.

Efectivamente, en el plano no informativo y estrictamente sintáctico, M2 se subordina a M1 a través de las relaciones que establece el núcleo de este último, como lo sería el atributo en (35), el complemento directo en (31), o el circunstancial en (1). No obstante, también es posible que el correlato afecte en calidad de disjuncto a todo M1, con lo cual M2 acabará por modificar también a todo M1 en el plano sintáctico. La simetría con la función de *ut* antes vista no puede ser en este caso más perfecta, lo que sucede en ejemplo (29).

Buena prueba de tal posibilidad son las denominadas “consecutivas desplazadas”¹⁴, representadas en (33) y frecuentes en César, construcciones en las que tras la pausa que cierra M1 e inmediatamente antes del *ut* aparecen adverbios correlativos que realzan el contenido enfático de M1, como en (47), o simplemente reparan en él cuando ya ha concluido M1 (48):

(47) Flumen est Arar, quod per fines Haeduorum et Sequanorum in Rhodanum influit, *incredibile* lenitate, *ita ut* oculis in utram partem fluat iudicari non possit. (Caes. *Gall.* I 12)

(48) Hoc spatio interposito reliqui sese confirmant, *tantum ut* in munitionibus consistere audeant speciemque defensorum

14. En la terminología de Álvarez (1989 : 81).

praebeant.(Caes. *Gall.* VI 38)

Un paso más en la cohesión del díptico consecutivo son los ejemplos (39) a (42), que modifican a todo el M1 sin intercesión de correlato enfático alguno. Siendo esto así, y por más que parezca que la imbricación entre los dos miembros pudiese otorgar una posición de mayor independencia sintáctica a M2, hay que subrayar su carácter subordinado –pragmática y sintácticamente– y el de M1 como elemento rector. Recordemos además los ejemplos (7)-(13) en que, gracias a ciertos prosodemas, es posible la existencia de M1 como enunciado enfático independiente.

Conclusión

Después de todo lo visto cabe considerar las CCS del latín una construcción, uno más de los recursos pragmáticos para manifestar un acto ilocutivo exclamativo, esta vez mediante la combinación de dos predicaciones. Un reparto solidario de los componentes informativos y la estrecha trabazón sintáctica desdoblaron un enunciado exclamativo en tema intensificado y expansión a modo de apéndice; el cual, como contenido locutivo e ilocutivo, presenta una situación límite con la que se identifica el tema en un contexto dado. Concluiré expresando mi convencimiento de las posibilidades de esta aproximación metodológica para el análisis de otras construcciones tradicionalmente relacionadas con las CCS, como las formadas por pronombres relativos y *quin*.

Bibliografía

- ÁLVAREZ MENÉNDEZ, A. (1989): *Las construcciones consecutivas en español. Estudio funcional sobre la oración compuesta*, Oviedo.
- AUSTIN, J. L. (1982): *Cómo hacer cosas con palabras*, Barcelona [=Cambridge, Mass., 1962]
- BASSOLS DE CLIMENT, M. (1956): *Sintaxis latina*, 2 vols., Madrid.
- BODELOT, C. (1990): *Termes introducteurs et modes dans l'interrogation indirecte en latin de Plaute à Juvenal*, Aviñón.
- BOLKESTEIN, M. (1977): "The Differences between Free and Obligatory *ut*-Clauses", *Glotta* 55, 231-250.
- CABRILLANA, C. (1997): "Partícula introductoria, negación y uso de los tiempos verbales en oraciones consecutivas latinas: revisión crítica", *Moenia* 3, 541-580.

- DIK, S. C. (1981): *Gramática funcional*, Madrid [=Amsterdam, 1978].
- DIK, S. C. (1989): *The Theory of Functional Grammar. Part I: The Structure of the Clause*, Dordrecht.
- FONTANA ELBOJ, G. (1997): *Las construcciones comparativas latinas: aspectos sincrónicos y diacrónicos*, Zaragoza.
- GARCÍA DE LA CALERA MARTÍNEZ, R. J. (1996): *Origen de los valores del nexos subordinante ut. Situación en el latín de Plauto y Cicerón*, Murcia.
- GRIFFE, M. (1978): "Statistique linguistique et syntaxe latine: l'imparfait et le parfait du subjonctif dans les consécutives", *Langages* 12, 87-9.
- HAUDRY, J. (1973): "Parataxe, hypotaxe et corrélation dans la phrase latine", *BSL* 68, 147-186.
- HOFMANN, J. B.,-SZANTYR, A. (1965): *Lateinische Syntax und Stilistik*, München.
- HOFF, F. (1983): "Interrogation rhétorique et exclamation en latin" en H. Pinkster (ed.) *Latin Linguistics and Linguistic Theory. Proceedings of the 1st Colloquium on Latin Linguistics*, Amsterdam-Filadelfia, 123-129.
- LÖFSTEDT, B. (1966): "La construction *c'est lui qui l'a fait* im Lateinischen", *IF* 71, 253-277.
- LÖFSTEDT, E. (1950): "Konsekutiv- und Relativsätze ohne demonstrative Hervorhebung des Beziehungswortes", *Coniectanea. Untersuchungen auf dem Gebiete der antiken und mittelalterlichen Latinität*, Uppsala, 10-16.
- MENDELL, C. W. (1926): "Ut Clauses. Part II", *AJPh* 47, 124-152.
- MESA SANZ, J. F. (1998) "Di me perdant, si...: análisis de los llamados optativos aseverativos", *CFC (ELat)* 14, 9-26.
- MICHEL, J.-H. (1995): "Observations de méthode à propos d'*ut* consécutif", en D. Longrée (ed.) *De Vsus. Études de syntaxe latine offertes en hommage à M. Lavency*, Lovaina la Nueva, 229-236.
- PINKSTER, H. (1995): *Sintaxis y semántica del latín*, Madrid [=Londres, 1990].
- RISSELADA, R. (1993), *Imperative and other Directive Expressions in Latin*, Amsterdam.
- ROSÉN, H. (1992): "Die Arten der Prolepse im Lateinischen in typologischer Sicht" en O. Panagl-T. Krisch (eds.) *Latein und Indogermanisch, Akten des Kolloquiums der Indogermanischen Gesellschaft*, Innsbruck, 243-262.
- RUBIC, L. (1984): *Introducción a la sintaxis estructural del latín*, Barcelona, [=1966-1976].
- SÁNCHEZ SALOR, E. (1984): *Sintaxis latina. La correlación*, Cáceres.
- SEARLE, J. (1986), *Actos de habla. Ensayo de filosofía del lenguaje*, Madrid [=Cambridge, 1969].

- THOMAS, F. (1940): "Sur les débuts de la proposition consécutive en latin", *Mélanges A. Ernout*, París, 355-368.
- TOTH, A. (1994): "Thema, Topik und Koda im Lateinischen. Zu einigen syntaktischen und pragmatischen Problemen der lateinischen Grammatik", en G. Calboli (ed.) *Papers on Grammar IV*, Bolonia, 177-210.
- TOURATIER, Ch. (1994): *Syntaxe latine*, Lovaina la Nueva.
- VAIREL-CARRON, H. (1975): *Exclamation, ordre et défense. Analyse de deux systèmes syntaxiques en latin*, París.
- VESTER, E. (1994): "The Internal Structure of Adverbial *ut*-Clauses", en J. Herman (ed.), *Linguistic Studies on Latin. Selected Papers from the 6th. International Colloquium on Latin Linguistics*, Amsterdam-Filadelfia, 269-279.